

新界大埔大元邨
電話：(852) 26643032
傳真：(852) 26678085
網頁：www.nthyktpdss.edu.hk
電郵：nthyktpdss@edb.gov.hk



TAI YUEN ESTATE, TAI PO, N.T.
Tel. No : (852) 26643032
Fax No : (852) 26678085
URL : www.nthyktpdss.edu.hk
Email : nthyktpdss@edb.gov.hk

新界鄉議局大埔區中學
N.T. HEUNG YEE KUK TAI PO DISTRICT SEC. SCHOOL

家長信編號：P018/2022-23

各位家長/監護人：

2019 冠狀病毒病疫苗接種計劃（接種科興疫苗）
初步參加意願信

面對 2019 冠狀病毒病，接種疫苗是最有效的防禦方法。學校鼓勵家長積極安排子女盡快完成接種三劑疫苗，為十一月起實行全校全日面授課堂，十月起可以參與課外活動，讓子女享受愉快的校園生活及締造更安全的環境。

學校計劃透過外展形式，於平日下午放學後安排醫護人員向學校提供到校疫苗接種服務。家長/監護人亦可陪同子女/受監護者一起接種疫苗。

本校現致函諮詢各位家長/監護人有關參與上述疫苗接種計劃的初步意願。請為 貴子弟檢查是否到期接種疫苗並確保每劑之間相隔時間正確（詳情參閱附件）。如家長/監護人同意讓 貴子弟經學校安排接種科興疫苗；又或家長/監護人同時陪同 貴子弟一起接種疫苗，請於 2022 年 9 月 9 日（星期五）填妥所附之回條。

學校收集資料及落實細節後，將會盡快公布接種疫苗的安排。如有查詢，請致電 26643032 與黃漪雯老師聯絡。

校長



劉清容

2022 年 9 月 6 日

新界大埔元邨
電話：(852) 26643032
傳真：(852) 26678085
網頁：www.nthyktpdss.edu.hk
電郵：nthyktpdss@edb.gov.hk



TAI YUEN ESTATE, TAI PO, N.T.
Tel. No : (852) 26643032
Fax No : (852) 26678085
URL : www.nthyktpdss.edu.hk
Email : nthyktpdss@edb.gov.hk

新界鄉議局大埔區中學
N.T. HEUNG YEE KUK TAI PO DISTRICT SEC. SCHOOL

家長信編號：P018/2022-23

回條

2019 冠狀病毒病疫苗接種計劃（接種科興疫苗）
初步參加意願信

劉校長：

本人已知悉「2019 冠狀病毒病疫苗接種計劃-初步參加意願信」的詳情，現回覆如下：

本人 ☐ 同意/ ☐ 不同意 敝子弟透過學校參與 2019 冠狀病毒病疫苗接種計劃。

接種#第一/二/三/四劑科興疫苗（#請刪去不適用者）

如擬接種第二/三/四劑，請提供上一劑疫苗接種的日期：_____

如之前感染過 2019 冠狀病毒病，請提供確診日期：_____

本人及/或親友將 ☐ 會/ ☐ 不會 陪同敝子弟一起接種科興疫苗。

	家長/監護人/親友 姓名	與學生關係	擬接種劑數 (第 1/2/3/4 劑)	上一劑疫苗 接種的日期	曾確診的日期 (如適用)
1					
2					
3					
4					
5					

學生姓名：_____

家長簽署：_____

班別(學號)：_____ ()

家長姓名：_____

家長聯絡電話：_____

2022 年 9 月 _____ 日

我應接種多少劑新冠疫苗？

2022年8月4日
4 August 2022

How many doses of COVID-19 vaccine are recommended for me?

請留意政府最新有關疫苗接種安排的公告。

Please refer to the latest announcement by the Government for the vaccination implementation arrangement.

網址 website: www.covidvaccine.gov.hk



如選擇克爾來福(科興)疫苗 For CoronaVac (Sinovac) vaccine:

年齡組別 Age group	第一劑 1 st dose	間隔 Interval	第二劑 ⁽²⁾ 2 nd dose ⁽²⁾	間隔 Interval	第三劑 ⁽⁴⁾ 3 rd dose ⁽⁴⁾	間隔 Interval	第四劑 ⁽⁴⁾ 4 th dose ⁽⁴⁾
6個月 - 11歲 6 months - 11 years old						不適用 N/A	✗
12 - 17歲 /years old	●	28日/days	●	● : 90日/days ★ : 28日/days	●	90日/days (只適用於 /only for ★)	★
18 - 49歲 /years old	★		★	★ : 28日/days	★	▲ : 180日/days ★ : 90日/days	▲ ★
50歲或以上 Aged 50 years or above						90日/days	● ★

如選擇復必泰(BioNTech)疫苗 For Comirnaty (BioNTech) vaccine:

年齡組別 Age group	第一劑 1 st dose	間隔 Interval	第二劑 ⁽²⁾ 2 nd dose ⁽²⁾	間隔 Interval	第三劑 ⁽⁴⁾ 3 rd dose ⁽⁴⁾	間隔 Interval	第四劑 ⁽⁴⁾ 4 th dose ⁽⁴⁾
5 - 11歲 /years old				28日/days (只適用於 /only for ★)	★	不適用 N/A	✗
12 - 17歲 /years old	●	● : 56日/days ⁽⁶⁾ ★ : 21日/days	●	● : 150日/days ★ : 28日/days	●	90日/days (只適用於 /only for ★)	★
18 - 49歲 /years old	★		★	● : 90日/days ★ : 28日/days	★	▲ : 180日/days ★ : 90日/days	▲ ★
50歲或以上 Aged 50 years or above		21日/days		★ : 28日/days		90日/days	● ★

● 一般公眾人士
(2019冠狀病毒病康復者除外)
General public (except COVID-19 recovered persons)

★ 免疫力弱人士⁽³⁾
(2019冠狀病毒病康復者除外)
Immunocompromised individuals⁽³⁾
(except COVID-19 recovered persons)

▲ 可選擇接種⁽⁷⁾
(2019冠狀病毒病康復者除外)
May choose to receive⁽⁷⁾
(except COVID-19 recovered persons)

✗ 並未建議接種
Not yet recommended

備註 Remarks

(1) 兒童及青少年 Children and Adolescents

有關兒童及青少年的詳細接種安排，包括有關陪同人士要求、接種同意書要求及常見問題，請參考「新冠疫苗接種常見問題之兒童及青少年篇」：
https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/FAQ_children_adolescents_CHI.pdf

For details of the vaccination arrangement for children and adolescents, including the accompany requirements and consent form requirements, please refer to the 'FAQs on COVID-19 Vaccination for Children and Adolescents' at
https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/FAQ_children_adolescents_ENG.pdf



2019冠狀病毒病康復者 COVID-19 Recovered Persons

有關2019冠狀病毒病康復者#的接種安排，請參考「曾感染2019冠狀病毒病人接種新冠疫苗須知」：
https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/factsheet_priorCOVID19infection_CHI.pdf

For the vaccination arrangement for COVID-19 recovered persons#, please refer to the 'Factsheet on COVID-19 Vaccination for Persons with Prior COVID-19 Infection' at
https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/factsheet_priorCOVID19infection_ENG.pdf



若不能確定自己是否有曾感染2019冠狀病毒病，應按未曾感染者的方案接種疫苗(見上述圖表)
If you are unsure whether you had previous COVID-19 infection, please follow the vaccination regimen of non-infected persons (see table above)

(2) 市民在可能的情况下應盡量以同一款疫苗完成首兩劑接種。如因出現嚴重過敏反應而需要接種另一款疫苗的人士，請向你的主診醫生或家庭醫生取得相關醫生證明信(當中包括建議改為接種另一款疫苗的醫學原因)，到疫苗接種地點。醫護人員會考慮個別情況，安排接種。
Members of the public are advised to complete the first two doses with the same product when possible. For those who have anaphylaxis and would need to receive another brand for second dose, please obtain relevant doctor's certification letter (including the reasons to receive another brand for second dose) from your attending doctor or family doctor and attend the vaccination venue. Health care professionals will arrange the vaccination based on individual circumstances.

(3) 免疫力弱人士包括：
Immunocompromised persons include:

1. 現正接受或過去12個月內曾接受腫瘤或血液免疫抑制治療
Cancer or hematological malignancy on active immunosuppressive treatment now or in the past 12 months
2. 曾接受器官移植或幹細胞移植並正接受免疫抑制治療
Recipients of solid organ transplant or stem cell transplant on immunosuppressive treatment
3. 重度原發性免疫缺陷症或正長期接受透析治療
Severe primary immunodeficiency or on chronic dialysis
4. 晚期或未接受治療的愛滋病毒病感染
Advanced or untreated HIV disease
5. 正接受免疫抑制藥物或過去6個月內曾接受過免疫抑制性化療或放射治療
On active immunosuppressive drugs, or immunosuppressive chemotherapy/radiotherapy in past 6 months



(4) 接種首兩劑疫苗後，可以選擇接種同款或另一款額外劑數新冠疫苗以加強保護。
After the completion of first two doses, you may choose to receive the same brand or another brand of additional dose(s) of COVID-19 vaccines to enhance the protection.

(5) 如果您在香港以外地區接種了新冠疫苗，但不是克爾來福(科興)疫苗或復必泰(BioNTech)疫苗，請諮詢疫苗接種地點的醫護人員。
If you have received COVID-19 vaccine outside Hong Kong, which was not CoronaVac or Comirnaty, please consult the on-site healthcare workers.

(6) 有個別需要人士經考慮個人風險及益處，並在知情同意下，該間距可縮短至不少於三星期。
This dosing interval could be shortened to a minimum of three weeks for those with personal needs under informed consent after consideration of individual risk and benefit.

(7) 18-49歲成人若有較高暴露風險或個人需要，經考慮對自身的風險及益處後，可以選擇接種。
Individuals aged 18 to 49 years who are at higher risk of COVID-19 exposure or with personal needs may choose to receive after considering the individual risk and benefit.



最新資訊請參閱網上版本

Please refer to online version for most updated information.



हिन्दी



नेपाली



اردو



ไทย



Bahasa Indonesia



Tagalog



සිංහල භාෂාව



বাংলা ভাষা



Tiếng Việt



衛生防護中心
Centre for Health Protection



更多防疫資訊
For more information on fighting the virus:
www.coronavirus.gov.hk



衛生防護中心Facebook專頁
Centre for Health Protection Facebook Fanpage
fb.com/CentreforHealthProtection



衛生署
Department of Health

衛生署健康教育專線 2833 0111
Health Education Infoline of the Department of Health

康復者接種新冠疫苗系列（二）



**我感染了2019冠狀病毒病，
之前曾接種*過新冠疫苗，
我仍應該接種嗎？**

曾接種新冠疫苗的2019冠狀病毒病康復人士的疫苗接種安排如下表，他們可以選擇復必泰*或科興*作為康復後任何一劑疫苗。

感染前接種的疫苗*	康復 [#] 至康復後第一劑疫苗之間相隔 ^o	康復後第一劑至康復後第二劑疫苗之間相隔
 感染前曾接種一劑疫苗 (復必泰 (BioNTech) 或克爾來福 (科興))	18歲或以上人士：90 天 5至17歲人士：150 天 [^] (感染前已接種一劑復必泰) 6個月大至17歲人士：90 天 (感染前已接種一劑科興)	50歲或以上人士：90 天 18-49歲有較高風險或 個人需要可選擇接種： 180天
 感染前曾接種 兩劑疫苗 (復必泰或科興)	50歲或以上人士：90 天 18-49歲有較高風險或個人需要可選擇接種 [^] ：180 天	無需再接種疫苗
 感染前曾接種 三劑或以上疫苗 (復必泰或科興)	無需再接種疫苗	

* 接種第一劑後不足14天便感染病毒人士請跟從未曾接種人士的接種安排，接種第二劑後不足14天便感染病毒人士請跟從感染前曾接種一劑人士的接種安排，接種第三劑後不足14天便感染病毒人士請跟從感染前曾接種兩劑人士的接種安排

* 科興疫苗適用於6個月大或以上人士而復必泰疫苗適用於5歲或以上人士

[#] 康復是指首次有文件記錄的陽性結果（核酸檢測或快速抗原測試）後14天，在疫苗接種及「疫苗通行證」的過渡性安排下，出院文件可視為感染或康復證明。

^o 康復者因個人理由（如到海外升學或為符合到海外旅遊的規定）可提前於康復後不少於28日接種（[^]除外）

[^] 5至17歲（感染前已接種一劑復必泰）人士如有個別需要（例如到海外留學），可在知情同意下於康復後150天接種一劑復必泰（或科興）疫苗。

疫苗接種紀錄會顯示確診前及康復後的累計疫苗接種資料

確診前未曾接種疫苗的人士請跟從其疫苗接種安排

居住在院舍的成年人士請跟從院舍的疫苗接種安排

免疫力弱人士請跟從其疫苗接種安排

不確定有否曾感染人士請跟從未曾感染人士的接種安排

